ԱՐՄԵՆԻԱ

ԼՐԱԳԻՐ ԱԶԳԱՅԻՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ ԵՒ ԱՅԼՆ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Պարսկաստանի համար տարեկան 5 ֆր. և կամ 2 րբլ. ոս. թղթդրմ. Ուրիշ ամեն տեղի համար ուր այս լրագրի մուտքը արգիլուած չէ, տարեկան բաժնորդագինն է 20 ֆր., վեցամսեայն 10 ֆրանգ և եռամսեայն 5 ֆրանգ։

Բաժնեգիները կանխիկ կը վճարուին և ծնօրէնութիւնն ինք կը վճարէ լրագիրը ղրկելու փոստի ծախքը։

Նամակ և ծրար պէտք է ղրկել հետեւեալ հասցէով· M. PORTOUKALIAN, rédacteur du journal *Arménia*. MARSEILLE (France)

Ը ՏԱՐԻ ԹԻՒ 93

1893 ՕՒԻԼԻՍ 15

ՅՈՒՆԻՍ 3 (Հ. Տ.)

ԳԱՐՈՒՆ

Կը հրատարակուի Հ. և Շաբթ. օրեր

ՊԱՏՄԱՆԵՆԵՐ

Խմբագրութիւնը, եթէ հարկ համարի, համառօտելով և կամ մասամբ միայն կը հրատարակէ իրեն ղրկուած գրուածքներն։

Պարտաւոր չէ վերադարձնել չհրատարակուած ձեռագիրները։

Յանուցումներ կընդունուին հայերէն և ֆրանսերէն լեզուով։

Յանուցման 1 միջակ գիրը 1 սանդիմ կարժէ· 1 գլխագիրը 2 սանդիմ։

Les annonces, en français et en arménien, sont reçues aux bureaux de la Rédaction (Allées de Meilhan, 44.)

ԲԱՑՈՒԱԾ Է ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆԸ "ԱՐՄԷՆԻԱ„Ի Թ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻՆ ՀԱՄԱՐ

(1893 *ՕԳՈՍՏՈՍ* — 94 *ԱՊՐԻԼ*)

Արմենիան կը հրատարակուի առաջիկայ տարեշրջանին մէջ միեւնոյն ուղղութեամբ և շաբաթն երկու անգամ, չորեքշաբթի և շաբաթ օրերը։

9րդ ամբողջ շրջանի բաժնորդագինն է՝

Պարսկաստանի համար 5 ֆրանգ (կամ 2 րուբլ ոուսական թղթադրամ)։

Եւրոպայի և այլ տեղերի համար ուր այս լրագրի մուտքն արգիլուած չէ, 20 ֆրանգ։

Ամերիկան բաժնորդագինն է 2 ½ ֆրանգ։ Քանի ամսի համար որ ուզուի, կարելի է բաժնորդ գրուիլ, 1894 ապրիլ ամսէն անդին չանցնելու պայմանով։

Անոնք որ ամբողջ 9րդ շրջանին (1893 օգոստոս—94 ապրիլ Ն. Տ.) բաժնորդ գրուելով կը վճարեն բաժնորդագինը ամբողջովին կամ մաս առ մաս կանխիկ (մասնական վճարքի վերջին բաժինը գոնէ 1894 յունվարի վերջը մեզ հասած լինելով), կը մասնակցին մի վիճակահանութեան որմէ առաջին անդամ եղած թիւը իր բաժնորդագրութեան ստացագրի վրայ ունեցող բաժնորդն կըստանայ 100 ֆրանգ· 2րդ, 3րդ, 4րդ և 5րդ անդամին եղած թիւերն ունեցող բաժնորդները կըստանան 50ական ֆրանգ։ Ուրեմն ամբողջ 9րդ շրջանին համար կանուանուած իրենց բաժնորդագինը վճարած 5 բաժնորդներ պարզեւ կըստանան վիճակահանութեամբ։

Կը խնդրուի Արմենիայի հայրենասէր բոլոր ընթերցողներէն որ չանան գէթ մէկ վճարող բաժնորդ ալ իրենք գտնելու։

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ

Ամենայն Հայոց վեհ. կաթողիկոսք.— Նամակ Իոմանիհաեն (Ֆօքշան).—Սրուանձտեանց կոտակ. —Նամակ Ամերիկայի Միացեալ-Նահանգներէն (Զիքակօ)· —Խտիվն ի Կ. Պոլիս. — Փոլիբա.— Արտասահմանի յուրեր.— Ծանուցումներ. — Բանասիրական (Մի պուլկար հայրենասէր—Զաքարիա Սթոյանով)։

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ
ՎԵՀ. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԸ

Զանազան տեղերէ նամակներ կը ստանանք որոնք տեղեկութիւններ կը հարցնեն վեհ. Հայրիկի ուղեգծի մասին։ Առայժմ որոշ մի պատասխան չենք կարող տալ իրենց. միայն սա յայտնի է որ Եաֆային չոգենաւով պիտի դայ Թրիէստ ուր ցամաք ելնելով վիեննային պիտի անցնի Ռուսաստան երթալու համար։ Թէ ո՛ր տեղեր կը հանդիպի, առայժմ ենթադրութիւններ միայն կարելի է անել մինչեւ որ վերջնականապէս որոշուի ուղեգիծը։

Զանազան տեղերէ երթալիք պատւիրակութիւնները Նորին Վեհափառութեան դիմաւորելու համար վիէն. նա համաձայնուիլ կը խորհուի։ Եթէ Ռումանիայէն անցնի, այդ երկրի հայրենակ զանազան քաղաքներէն բազմաթիւ պատուիրակութիւններ ճանապարհին վրայ պիտի դիմաւորեն Նորին Վեհափառութեան։ Մեզ կը հաղորդեն որ Պրայլայի, Կալացի և Սուլինայի նաւահանգիստները գտնուող Մշեցի, Վանցի և Հայաստանի ուրիշ երկիրներէն եկած պանդուխտներն ալ կը պատրաստուին 3 անձերէ բաղկացած մի պատուիրակութիւն ղրկել վեհ. Հայրիկին, ոսկեզօծ տառերով մի ուղերձ յանձնելով անոնց։ Այդ ուղերձով որդիական ամենախորին յարգանքներ և կատարեալ անձնուիրութիւն կը յայտարարեն իրենց վեհ. Հայրիկին։

Ս. Էջմիածնի մէջ վեհ. Մկրտիչ կաթողիկոսի անուան յիշատակութեան սկսելուն առթով եղած հանդէսը հրատարակած ենք Արմենիայի նախորդ թուով։ Այս անգամ ալ հետեւեալները կը քաղենք Տիար Վ. Տ-ի մեզ գրած յունիս 19/1 յուլիս ամսաթիւ նամակէն։

«Յունիս 2/14ին ինքն վեհ. Հայրապետն մի հեռագիր տուաւ Ամեն. Տեղակալ Երեմիա Սրբազանին, որով պարտականութիւնն էր. «Կայսերական կառավարութիւնն մեզ հաղորդեց պաշտօնապէս մեր հաստատութիւն. փութացէք հրաւիրակներ ուղարկելու կարգադրութիւն անել։ Մը կրտիչ Կաթողիկոս»։ Երեմիա եպիսկոպոս փութաց Սինհոդին հաղորդել վեհափառի հեռագիրն և պարապաշաճը խորհիլ առաջարկեց։ Սինհոդում որոշուեցաւ հեռագրել կովկասեան կառավարչապետին թէ «վեհ. կաթողիկոսն մեզ հրամայել է հրաւիրակներ ուղարկել. կը խնդրուի անօրինութիւն» և այս իմաստով էլ նոյն օր, յունիս 2/14ի երեկոյին, հեռագրուած եղաւ։

*Ամենայն կողմերէ հոգեւորականներ և աշխարհականներ սկսան հոսիլ Էջմիածին։ Ամենքն ալ ուրախ էին որ վերջապէս Ամենայն Հայոց Վեհ. Հայրիկը պիտի գար իրենց մէջ։ Ամենքն ալ կը սպասէին Նորին Վեհափառութեան ժամանման

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ԿՈՄՈՒՆԻՍՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՄՈՒՆԻՍՏԱԿԱՆ ԿՈՒՍԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԿԵՆՏՐԿՈՄԻ ՈՐԳԱՆ

Հրատարակվում է ամեն օր

Խմբագրության հասցեն՝ Երևան, Աբովյան փող. № 1

Հեռախոսներ՝ խմբագրության 27-93, տնօրենության 27-90

Տպարանի հասցեն՝ Երևան, Աբովյան փող. № 1

Տպագրված է Հայկական ՍՍՀ Պետական տպագրության կոմիտեի տպարանում

Գինը 15 կոպ.

Ուրբաթ, հոկտեմբերի 13, 1933 թ.

№ 238 (3000)

Ինչպես ենք մենք կազմակերպում մեր կոլտնտեսությունները

(Փորձից)

Մեր կոլտնտեսությունները ստեղծվեցին 1929 թ. աշնանը։ Ստեղծվեցին նրանք ամենադժվար պայմաններում։ Կուլակությունը, որ ամենաուժեղ էր մեր գյուղում, ամեն կերպ խոչընդոտում էր կոլտնտեսությունների կազմակերպմանը։ Կուլակությունը ամեն կերպ ձգտում էր ոչնչացնել կոլտնտեսությունները։ Կուլակությունը ամեն կերպ ձգտում էր ոչնչացնել կոլտնտեսությունները։ Կուլակությունը ամեն կերպ ձգտում էր ոչնչացնել կոլտնտեսությունները։

ԶԹՂԹ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՎԱՂՎԱԺԱՄԻ

ԱՐԱՐԱՏ

Հրատարակվում է ամեն կիրակի օրը

Տարի 23
1893, Յունվարի 28 օրը
Կ. Պոլիս (Պոլսում)

Ձրի բաժանորդագրվողներին Արարատի համար ուղարկվելու է Ս. Գրքի մի մասը՝ Հին Կտակարանից։

Ձիտաէ և թէ նոյն օր ճանբայ պիտի ելնէ դանդաղ փոխադրող ֆրանսական առաջին չոգենաւը։ Այս տարի հաճիների թիւը սովորականէն շատ աւելի է եղած. այս առաջին անգամն է որ Ձիտաէի նաւահանգստի պաշտօնեայները ծովի ճանապարհով եկած 98 հապար ուխտաւոր արձանագրած են մինչդեռ ուրիշ տարիներ 50,000էն մինչեւ 60,000 կը լինէր։ Հաւանական է որ ցամաքի ճանապարհով եկած կարաւաններուն թիւն ալ նոյն համեմատութեամբ աւելցած լինի, այնպէս որ Մէքքէի և իր շրջակայների բնակիչներն ալ միասին առնելով, 200,000էն մինչեւ 250,000 մահմետական հաւաքած, կամ աւելի յարմար է ըսել, դիզուած է այժմ իրենց սուրբ քաղաքի շուրջը։

—Ալեքսանդրիայէն կը հեռագրեն յուլիս 12ին. «Քոլէրան բռնուած 85 մարդ ընդունուեցան Էլթօրի քարանթինայի կայարանի հիւանդանոցը. 40 մահ արձանագրուած է արդէն։»

— Պետերբուրգէն կը հեռագրեն յուլիս 12ին. «Ռուսիոյ մէջ քոլէրան բռնուղներ կան այժմ ամենէն շատ Բոտոլիսի նահանգին մէջ ուր, պաշտօնական վերջին տեղեկագրին համեմատ, 301 անձ բռնուած և 100 մեռած են եօթ օրի մէջ։ Այնուհետեւ կուգան հետեւեալ նահանգները. Պեսարապիա, 35 բռնուած և 15 մեռած. Օքսել, 32 բռնուած և 12 մեռած. Խէրսոն 18 բռնուած և 9 մեռած. Թուլա 8 բռնուած և 3 մեռած հայլն։ Միեւնոյն տեղեկագիրը կը յայտնէ թէ Մոսկուա չորս օրի մէջ 8 անձ բռնուած է կասկածելի հիւանդութեամբ։»

—Պետերբուրգ, յուլիս 13։ «Քոլէրան կը տարածուի այժմ Մոսկուայի մէջ։ Վերջին տասն օրի մէջ 31 անձ բռնուեցան քոլէրան որոցմէ 2ը ապրուցած են, իսկ 11ը մեռած։»

ԱՐՏԱՍԱՀՄԱՆԻ ԼՈՒՐԵՐ

Ալմանիայի Բայխստակը յուլիս 13ի նստին մէջ 187ի դէմ 198 քուէով ընդունեց գինուորական օրինագծի առաջին յօդուածը։

— Անգլիայի Հանրային խորհրդարանը յուլիս 13ի նստին մէջ 27 ձայնի առաւելութեամբ ընդունեց Պր. Կլատսթընի բարեփոխուած մի առաջարկը որի համեմատ իրլանտա 80 երեսփոխան պիտի ունենայ կայսերական խորհրդարանին մէջ ուր ամեն խնդիրներուն վրայ ալ քուէարկելու իրաւունք պիտի ունենան։

ԾԱԽՈՒ ԳԻՐՔԵՐ

Հետեւեալ գիրքերը կարելի է ստանալ Արմենիայի խմբագրատունէն իրենց առջեւ նշանակուած գիներով որոնց մէջ հաշուուած է և զրկելու փոստի ծախքը։

ՍՈՒՍԱԿ. Լիակատար երգարան։ Հրատարակեց Գրիգոր քահանայ Գրիգորեանց։ Հատոր Ա. Տպագր. Մոսկուա 1890։ (Կը պարունակէ 282 երգեր, ինչպէս հիներէն, նոյնպէս և նոր երգերէն շատեր) 4 ֆրանգ։

Խորհրդական Հայրիկ, Դրախտի ընտանիք։ 2 ֆր. 10 սանթիմ։

Խորհրդական Հայրիկ, Սիրաք և Սամուէլ։ 1 ֆր. և 75 սանթիմ։

Հ. Կղեմէս Վ. Սիպիլեան, Դասապորոթիւն Ռուբինեան դրամոց (Մէկ լուսանկարատիպ պատկերով, վեց վիմատիպ տախտակօք — 79 պատկեր —, և 53 պատկերօք ի բնագրին, որոց մէջ կան բազմաթիւ չհրատարակեալներ։ Մեծ 8° երես Ժ.Ջ+88+32). Վիէննա 1892։ Գին 7 ֆրանք։

(Ցանկացողին ձրիապէս կը զրկուի յառաջաբանն ու ներածութիւնը)։

Խօսք վասն հայրենասիրութեան Բ տպագրութիւն 60 անթմ.։

ՐԱՖՖԻ — վէպիկներ և պատկերներ (Տպուած և անտիպ աշխատութիւններից)։ Հատոր Ա. Գին 7 ֆր.։

ԵՐԶՆԿԵԱՆՑ — Ազգային երգարան ձայնագրեալ (հայկական ձայնանիշերով) 2 ֆր. 80 անթմ.

ԺՕՐԺ ՍԱՆ — Գարիբալդիի կենսագրութիւնը ,35 անթ.։

ԳՈՎՆԱՆԵԱՆ, Մեծն Ներսէս և Հայաստանի վրայ ռուսեցած ազդեցութիւնը 1 ֆր. 10 անթմ.։

ԾԱԽՈՒ ԳԻՐՔ ԵԻ ՊԱՏԿԵՐ

Հ. Ց. Վ. Իսավերտենց. Կրթարան անգլիական լեզուի (Անգլիերէն լեզուն դիւրին և գործնական ճամբով սովրեցնող քերականութիւն մ'է հրահանգներով մեկտեղ)։ Ա հատորը կը բաղկանայ 256 երեսէ և Բ հատորը 216 երեսէ. վերջն ալ յաւելուած մը կայ 50 երեսէ բաղկացած որ հայերէն հրահանգների անգլիերէն թարգմանութիւնն է։ Երկու հատորը միասին՝ 5 ֆր.։ (1 տոլար ամերիկեան)։

Նշանակք Հայաստանեայց. Մայր Հայաստանի պատկերը՝ Հայոց 4 թագաւորութիւնների նշանակներովը մեկտեղ վայլուն թղթի վրայ և կանաչ, կապոյտ և դեղին գոյներով ներկուած։ 1 ֆրանգ։

ԼՈՒՍԻՆԵԱՆ ՍՐԲԱԶԱՆԻ ՊԱՏԿԵՐՔ

Տաճկական բռնութեան նահատակ եղող Խորէն Նարպէյ-Լուսինեան Մըրբաղանի պատկերը ընտիր թղթի վրայ տպուած կը ծախուի Արմենիայի խմբագրատունը։ Գինն է 65 սանթիմ, փոստի ծախքը խմբագրատունէն վճարուելով։

Ամենայն զատ, Արմենիայի խմբագրատան մէջ ծախու կը գտնուին նաեւ Հ. Ալիշանի, Հ. Ինճիճեանի, Հ. Գարեգին Զարբհանելեանի, Րաֆֆիի, Մեծդինեցի հրատարակուած բոլոր գիրքերն, ինչպէս և ուրիշ օգտակար գիրքեր և քարտէզներ Հայաստանի՝ հայերէն կամ լատինական տառերով և զանազան գիներով և այլն. և այլն.։

Գրավաճառանոցի ժամերամտ ցուցակը որ 90 երեսներէ կը բաղկանայ, ցանկացողներին կը զրկուի ձրիապէս։

«ԱՐՄԷՆԻԱ»Ի ԽՄԲԱԳՐԱՏՈՒՆ

ԳԻՐՔԵՐԻ ՎԻՃԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՈՐ ՊԻՏԻ ԿԱՏԱՐՈՒԻ

1893 Նոյեմբեր 21/3 Դեկտեմբերի կիրակի օրը

ԳԻՆ ՏՈՄՍԱԿԻՆ 1 ՖՐԱՆԳ

Տոմսակները Արմենիա լրագրի կնքովը կնքուած և խմբագիր–տնօրէնէն ստորագրուած են։

☞ Այս վիճակահանութեան ամեն թիւերն ալ կը շահին որովհետեւ 2000 տոմսակ է և 2000 օրինակ բնաիր գիրքեր, տետրակներ, պատկերներ, աչխարհացոյց քարտէզներ (100 ֆրանգնոցէն մինչեւ 15 սանթիմնոց) վիճակահանութեան դրուած են որ պիտի կատարուի 1893 Նոյեմբեր 21/3 դեկտեմբերի կիրակի օրը, Մարսէյլ, Արմենիա լրագրի խմբագրատանը մէջ։ Իւրաքանչիւր թուի շահածը կը հրատարակուի նոյն չաբաթի մէջ Արմենիայի միջոցով։ Վիճակահանութեան կատարուելէն յետոյ՝ ամենէն ուշը ՄԻՆՉԵՒ ԵՐԵՔ ԱՄԻՍ, այսինքն մինչեւ 1894 փետրվար 21/5 մարտ, ով որ իւր տոմսակ ներկայացնէ կամ զրկէ Արմենիայի խմբագիր-տնօրէնին, կստանայ ինչ որ վիճակուած է անոր. կարող է նաեւ խմբագրատան Գրացուցակի գնովը իրեւ դրամ հաշուել ինչ որ ելած է իւր տոմսակի կամ տոմսակներին և նոյն արժէքի համեմատութեամբ ուրիշ գիրք կամ պատկեր առնել Արմենիայի խմբագրատան մէջ ծախու գտնուածներէն։

Մ. Փորթուգալեանի հրատարակած գիրքերին վրայ յատնաւոր զեղչ կը լինի Պարսկաստանի Հայերին համար որոնց կը զրկուի փակագծի մէջ նշանակուած գիներովը։

Հետեւեալ գիրքերն կարելի է ստանալ Արմենիայի խմբագրատունէն, իրենց առջեւ նշանակուած գիներով և փոստի ծախքը խմբագրատունէն վճարուելով։

Արժէքը կանխիկ վճարուած՝ գիրք չզրկուիր։

ՀՐ ԱՏԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ Մ. ՓՈՐԹՈՒԳԱԼԵԱՆ

Ա. ՀԱՑ ԴԻՒՑԱԶՆՈՒՀԻ ՄԸ (Սպառած)։
Բ. ՀԱՑ ԳԻՒՂԱՑԻ »
Գ. ՍԱՂՄՈՍ ԻՄՐԱՑԷԼԻ »
Դ. ԱԶԱՏՈՒԹԻՒՆ ՊՈՒԼՂԱՐԻՈՑ ԵՒ ԿԵՆՍԱԳՐՈՒԹԻՒՆՔ ՊՈՒԼՂԱՐ ԱՊՍՏԱՄԲԱՊԵՏԱՑ (Պուլղար ազգին իր ազատութիւն ձեռք բերելու համար մեկ դարէ ի վեր արած չանքերի խիստ հետաքրքրաշարժ նկարագրութիւնն է։) (1 ֆր. 10 անթմ.) 1 ֆր. 50 անթմ.

Ե. ՀԱՑԱՍՏԱՆԻ ԹՇՈՒԱՌՆԵՐԸ.—(Հայաստանցիներուն պանդխտութեան տխուր հետեւանքներէն սեկ փոքրիկ պատկերը կը ներկայացունէ վիպական կերպով։) Գինն (90 անթմ.) 1 ֆրանգ 20 անթմ.

Զ. ԳԱՄԱՌ ՔԱԹԻՊԱ — ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ԸՆԹԵՐՑԱՐԱՆ յետ այբուբենցի աւարտելոց (Մեծանուն հայ բանաստեղծին վերջերս գրած ազատաշունչ ընտիր ոտանաւորներէն 3ը՝ առանձին տետրակով հրատարակուած են)։ 50 հատը 2 ֆր. և 50 սանթիմ, հատը (5 անթմ.) 10 սանթիմ։

Է. ԼԻՆՉԻ ՕՐԷՆԴԻՐ ՏԱՃԿԱՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ. (Սպառած)

Ը. ԹԻՒՐՔԻԱՅ ՀԱՑԵՐՆ ԵՒ ԻՐԵՆՑ ԴՐԱՑԻՆԵՐ (Թիւրքիայի Հայերին և իրենց դրացի ազգերի վրայ վիճակագրական և ցեղաբանական ամփոփ և հետաքրքրաշարժ տեղեկութիւններ կը պարունակէ։ Թիւրքահայաստանի մէջ բնակող այլ և այլ ազգերէ բնակիչներուն թուին բազդատական մէկ ցուցակն ալ կցուած է տետրակին վերջը։) Գին 50 սանթիմ (35 սանթիմ)։

Թ. «ԱՐՄԷՆԻԱ»Ի ՅՈՒՇԱՐԱՐ (Արմենիայի Ա տարեշրջանի թիւերը այժմ բոլորովին սպառած և միեւնոյն ժամանակ չատերի հետաքրքրութեան առարկայ դարձած լինելով, այդ շրջանի մէջ Մ. Փորթուգալեանի գրած առաջնորդող յօդուածներէն գէթ 30ի չափ ամփոփուած են ցուշարարի մէջ որ ութ-ծալ գիրքով 124 երեսներէ կը բաղկանայ)։ (1 ֆրանք)։ 1 ֆր. 40 սանթիմ

Ժ. ՎՐԷԺ (Պուլկարիայի մէջ Թիւրքերէն արած բարբարոսութիւններէն մի փոքրիկ պատկեր կը ներկայացունէ և ցոյց կուտայ թէ Պուլկարներն ի՛նչպիսի միջոցների դիմած են իրենց վրէժ լուծելու համար)։ (15 անթիմ) ,20 անթմ.

ԺԱ. ԹՈՄԱՍ ԲՈՑԱՐԻՍ (Յունաստանի մէջ Թիւրքերէն արած բարբարոսութիւններէն մի փոքրիկ պատկեր կը ներկայացունէ և ցոյց կուտայ թէ Յոյներն ի՛նչպիսի միջոցների դիմած են իրենց վրէժ լուծելու համար), (0,15սանթիմ) ,20 սանթիմ։

ՏՆՕՐԷՆ—ԽՄԲԱԳԻՐ
Մ. ՓՈՐԹՈՒԳԱԼԵԱՆ

Le Gérant : FÉLIX ENFFANTIN.

ՄԱՐՍԷՅԼ

Հայերէն տպարան Մ. Փորթուգալեանի
Marseille. — Imprimerie du Midi, et Papeterie, Allées de Meilhan, 44.